

Actions pour promouvoir l'allemand (Arbeitspapier)

Ressources pour promouvoir l'allemand	http://www.allemand.ac-versailles.fr/spip.php?rubrique25
--	---

Idees pour la journée franco-allemande par EduSCOL (école et collège)

http://eduscol.education.fr/D0156/journeefrancoallemande.htm#fichesactions	all-22janvier2009-fiches-actions-ecoleEduSCOOOL.pdf all-22janvier2009-fiches-actions-collegeeduscool.pdf
Info lettre de l'association ADEAF http://adeaf.nice.free.fr/	all-22janvier2009adeaf.doc

Broschüre en route pour l'Allemagne des Goethe-Instituts

www.goethe.de/enroute Transparente worte, Kreuzworträtsel, Domino, lettre aux parents (CE1)	En route ohne Karte_PDF_neu.pdf
---	---------------------------------

Deutschmobil

Deutsch auf Rädern	http://www.deutschmobil.fr/
--------------------	---

CP/ CE1 / CE2

Schnupperstunde CEP/ CE1 Aussi: Présenter l'allemand pendant la kermesse et dans l'école pour donner envie déjà aux toutes petites.	SchnupperstundeDeutschCE1ABibbo.doc
--	-------------------------------------

CM2 (non germanistes)

Schnupperstunde. Présenter l'allemand aux CM2 pour choisir la classe bilangue au collège:	SchnupperstundeDeutschCM2AABibbo.doc
Broschüre passport pour l'Europe Text de la brochure à distribuer aux parents des CM2	all-passeport-pour-europe.pdf

CM2 germanistes (pendant la semaine/la journée franco-allemande (22.Janvier)

Séance transparente Worte: - Transparente Worte Song Lili Marzipan Buch 1 - Anleitung von Hachette	http://www.images.hachette-livre.fr/media/contenuNumerique/007/3850605019.pdf
Kreuzworträtsel und Domino transparente Worte en route pour l'allemand / Goethe Institut	Auch: twacpoitiers.pdf
Memory Transparente Worte dt/f Spiel und als Plakat vergrößert.	memorytwab.pdf
Liste des mots transparents allemand/français/anglais	twdtfrelisteab.doc
Online Spiel transparente Worte	http://decouverteallemagne.free.fr/pages/bilangue/mots1.htm

CM2 germanistes (pendant la semaine/la journée franco-allemande (22.Janvier)

Séance Markenprodukte Collage anfertigen	DeutscheMarkenProdukteBilder.doc
--	----------------------------------

Collège / Lycée

Zweisprachige Übungen online für die Klassen bilangues au collège dt/e	http://espaceeducatif2.ac-rennes.fr/jahia/webdav/site/espaceeducatif3/groups/pole-langues-vivantes_Webmestres/public/documents/bilangue/exercices_bilangues_anglais_allemand.pdf
Présentation für das Lycée	PresentationPromoAllemandLyceeFr.ppt
Quizz im Lycée	QUIZZDeutschlandLycee22Jan.pdf

Liste der Schulen, an denen Deutsch in Nizza und Umgebung unterrichtet wird	deutschimunterricht.xls
---	---

Actions pour promouvoir l'allemand (Arbeitspapier)

Ressources/ aide pour préparer les cours

Site d'allemand de l'Académie de Nice	http://www.ac-nice.fr/portail-de-langues/portl_allemand
Ressources pour promouvoir l'allemand	http://www.allemand.ac-versailles.fr/spip.php?rubrique25
Mallette pédagogique pour les assistants d'allemand à l'école primaire	http://www.ciep.fr/maletgr/
LehrerInnen Web Österreich	http://vs-material.wegerer.at/deutsch/d.htm http://materials.lehrerweb.at/deutsch/interaktives.html
Blinde Kuh Suchmaschine für Kinderthemen	http://www.blindekuh.de/
Germanisgood (online Aufgaben collège et primaire)	http://jpalexandre.chez-alice.fr/germanisgood.htm
Liste von Onlineadressen für Wdh. HörenLesenVerstehen	Déjà sur le site de l'académie

--	--

À vérifier:

Pistes pédagogiques crdp limousin	http://www.crdp-limousin.fr/ressources/cddp23/cddp_eile/index-2.html
-----------------------------------	---

Coopérations bilatérales

Journée franco-allemande

Fiches-actions école

Ce document peut être utilisé librement dans le cadre des activités de l'enseignement scolaire, de la formation des professeurs et de l'organisation des examens.

Toute reproduction, même partielle, à d'autres fins ou dans une nouvelle publication, est soumise à l'autorisation du directeur général de l'Enseignement scolaire.

Novembre 2008

Fiche 1

Journal télévisé franco-allemand

École et collège

Disciplines concernées

Toutes les disciplines peuvent être concernées selon les sujets abordés.

Objectifs

- Mettre les élèves en situation de recherche et leur donner l'occasion de mobiliser leurs compétences dans toutes les phases de préparation et de réalisation du projet.
- Entraîner les élèves à l'expression orale en continu et en interaction.
- Tirer profit de la transversalité des apprentissages.
- Développer les compétences des élèves dans l'utilisation des TICE.

Méthodes / exemples d'activités

- Observation et analyse de journaux télévisés (forme et contenu).
- Choix des sujets traités.
- Recherches documentaires.
- Production de reportages et d'interviews.
- Construction du journal télévisé.
- Elaboration de notes écrites conçues comme aides à la production orale.
- Mémorisation et mise en scène.
- Définition d'une liste de critères d'évaluation des productions.
- Prise de vue, prise de son et montage du film avec l'aide d'un technicien.

Productions

- Production de reportages ou d'interviews par chacune des classes impliquées dans le projet.
- Production d'un DVD rassemblant ces productions sous la forme d'un journal télévisé avec 2 journalistes de plateau qui présentent et introduisent les séquences préparées et filmées en classe.

Axes de travail possibles

- Actualité : vie de l'établissement, manifestations locales, nationales ou internationales...
- Aspects de la vie quotidienne (notamment en primaire).
- Portrait d'une personnalité, présentation d'un lieu, d'une œuvre, d'une fête, d'une tradition, d'une recette de cuisine, d'un sport...
- Météo.
- Interviews de personnalités.
- Faits divers....

Liens avec échange, voyage ou établissement partenaire

- Présentation aux établissements partenaires du travail finalisé.
- Possibilité d'intégrer au journal télévisé des enregistrements produits par l'établissement partenaire.

Ressources

- Toutes les ressources disponibles dans l'établissement en fonction des sujets retenus (manuels scolaires, revues, Internet...).
- Matériel audiovisuel nécessaire à la réalisation du film.

Sites spécifiques à consulter

Passer par un moteur de recherche pour avoir accès à des informations précises.

Fiche 2

« L'Allemagne et la France en Europe »

École et collège

Disciplines concernées

Allemand, français, arts plastiques, histoire/géographie, EPS, musique.

Objectifs

- Susciter l'intérêt des élèves et de leurs parents pour le rôle de l'allemand en Europe.
- Favoriser la construction de la citoyenneté européenne.
- Encourager la prise de conscience de la diversité culturelle et linguistique européenne.
- Donner aux élèves l'occasion de s'approprier des éléments de la culture allemande.
- Promouvoir l'enseignement de l'allemand dans les écoles du secteur et au collège.
- Concevoir une exposition sur l'Allemagne et la France dans l'Union Européenne.

Méthodes / exemples d'activités

- Réalisation de recherches dans l'environnement proche (mots allemands, pièces de monnaie, musique, contes...).
- Conception et réalisation d'interviews avec des Allemands de l'environnement proche (parents d'élèves, assistants de langue...).
- Réalisation de panneaux d'exposition (carte de l'Europe, éléments de la culture enfantine).
- Réception de parents, de camarades non germanistes lors du vernissage de l'exposition du 22 janvier.
- Elaboration de sketches, présentés lors du vernissage.

Productions

- Fiches de travail sur les drapeaux, les couleurs.
- Fiches de travail sur les chants (canon plurilingue...)...
- Collages à partir de matériel d'emballage, prospectus, cartes...
- Enregistrement d'interviews.
- Sketchs.

Axes de travail possibles

L'exposition pourra porter sur des connaissances relatives aux langues, aux contes et légendes, à la géographie, aux personnages célèbres, aux spécialités culinaires, aux oeuvres d'art, à la musique, aux élèves eux-mêmes... (orientations à choisir avec l'ensemble des élèves).

Liens avec échange, voyage ou établissement partenaire

On pourra concevoir un travail sur le/les même(s) thème(s) avec un établissement partenaire en Allemagne et réaliser un échange des deux expositions.

Ressources

- « En route vers l'Allemagne », Goethe-Institut.
- Brochure « L'allemand, passeport pour l'Europe ».
- Posters, prospectus touristiques divers.
- Matériel d'emballage.

Sites spécifiques à consulter

- www.3ac.-nancy-metz.fr/eco-elem-mace-vandoeuvre/spip.php?article241 (livre réalisé par des élèves : la construction de l'Europe)
- www.goethe.de/france (exposition « Mon Europe », consignes pédagogiques)
- www.goethe.de/nancy (utilisation d'une exposition itinérante pour la sensibilisation: contes, « Mon Europe »)
- www.centre-robert-schuman.org (Robert Schuman)
- www.euromuenzen.com/kursmuenzen (pièces de monnaie)
- www.grand-mechant-loup.schule.de (reportages, concours franco-allemands)
- www.deutsch-fans.fr (traditions, produits allemands...)

Fiche 3

Animation linguistique

École, collège et lycée

Discipline concernée

Allemand

Objectifs

- Promouvoir l'apprentissage de la langue du partenaire au travers d'activités ludiques.
- Encourager la communication entre les différents interlocuteurs d'un groupe, dans le cadre du cours de langue ou d'un échange scolaire.
- lever les blocages liés à la communication orale.
- Favoriser de nouvelles acquisitions lexicales.

Méthodes / exemples d'activités

Jeux variés (voir brochure de l'OFAJ):

- communication non langagière (ex : *der Dirigent, zipp-zapp*) ;
- communication langagière simple (ex : *der Obstsalat*).
- communication langagière plus élaborée (ex : *der Satz in Bewegung*).
- recherche lexicale (ex: *Berufe raten*).

Productions

- Panneaux (ex : *Jeu des préjugés, La campagne publicitaire*).
- Textes poétiques (ex : *Der Club der Dichter*).
- Jeu (ex : *Memory*).
- Calligrammes (ex : *Assoziationsspiel*).

Axes de travail possibles

- Prise de contact avec les membres d'un groupe.
- Présentations individuelles.
- Description de personnes.
- Les métiers.
- ...

Liens avec échange, voyage ou établissement partenaire

Toutes ces activités méritent d'être proposées dans le cadre d'une rencontre avec les partenaires.

Ressources

- Brochure « L'animation linguistique », éditée par l'OFAJ.

Sites spécifiques à consulter

- www.ofaj.org/paed/langue/al.html (en particulier annexe 3, tous les jeux indiqués ci-dessus sont téléchargeables)

Coopérations bilatérales

Journée franco-allemande

Fiches-actions collège

Ce document peut être utilisé librement dans le cadre des activités de l'enseignement scolaire, de la formation des professeurs et de l'organisation des examens.

Toute reproduction, même partielle, à d'autres fins ou dans une nouvelle publication, est soumise à l'autorisation du directeur général de l'enseignement scolaire.

Novembre 2008

Fiche 1

Journal télévisé franco-allemand

École et collège

Disciplines concernées

Toutes les disciplines peuvent être concernées selon les sujets abordés.

Objectifs

- Mettre les élèves en situation de recherche et leur donner l'occasion de mobiliser leurs compétences dans toutes les phases de préparation et de réalisation du projet.
- Entraîner les élèves à l'expression orale en continu et en interaction.
- Tirer profit de la transversalité des apprentissages.
- Développer les compétences des élèves dans l'utilisation des TICE.

Méthodes / exemples d'activités

- Observation et analyse de journaux télévisés (forme et contenu).
- Choix des sujets traités.
- Recherches documentaires.
- Production de reportages et d'interviews.
- Construction du journal télévisé.
- Elaboration de notes écrites conçues comme aides à la production orale.
- Mémorisation et mise en scène.
- Définition d'une liste de critères d'évaluation des productions.
- Prise de vue, prise de son et montage du film avec l'aide d'un technicien.

Productions

- Production de reportages ou d'interviews par chacune des classes impliquées dans le projet.
- Production d'un DVD rassemblant ces productions sous la forme d'un journal télévisé avec 2 journalistes de plateau qui présentent et introduisent les séquences préparées et filmées en classe.

Axes de travail possibles

- Actualité : vie de l'établissement, manifestations locales, nationales ou internationales...
- Aspects de la vie quotidienne (notamment en primaire).
- Portrait d'une personnalité, présentation d'un lieu, d'une œuvre, d'une fête, d'une tradition, d'une recette de cuisine, d'un sport...
- Météo.
- Interviews de personnalités.
- Faits divers....

Liens avec échange, voyage ou établissement partenaire

- Présentation aux établissements partenaires du travail finalisé.
- Possibilité d'intégrer au journal télévisé des enregistrements produits par l'établissement partenaire.

Ressources

- Toutes les ressources disponibles dans l'établissement en fonction des sujets retenus (manuels scolaires, revues, Internet...).
- Matériel audiovisuel nécessaire à la réalisation du film.

Sites spécifiques à consulter

Passer par un moteur de recherche pour avoir accès à des informations précises.

Fiche 2

« L'Allemagne et la France en Europe »

École et collège

Disciplines concernées

Allemand, français, arts plastiques, histoire/géographie, EPS, musique.

Objectifs

- Susciter l'intérêt des élèves et de leurs parents pour le rôle de l'allemand en Europe.
- Favoriser la construction de la citoyenneté européenne.
- Encourager la prise de conscience de la diversité culturelle et linguistique européenne.
- Donner aux élèves l'occasion de s'approprier des éléments de la culture allemande.
- Promouvoir l'enseignement de l'allemand dans les écoles du secteur et au collège.
- Concevoir une exposition sur l'Allemagne et la France dans l'Union Européenne.

Méthodes / exemples d'activités

- Réalisation de recherches dans l'environnement proche (mots allemands, pièces de monnaie, musique, contes...).
- Conception et réalisation d'interviews avec des Allemands de l'environnement proche (parents d'élèves, assistants de langue...).
- Réalisation de panneaux d'exposition (carte de l'Europe, éléments de la culture enfantine).
- Réception de parents, de camarades non germanistes lors du vernissage de l'exposition du 22 janvier.
- Elaboration de sketches, présentés lors du vernissage.

Productions

- Fiches de travail sur les drapeaux, les couleurs.
- Fiches de travail sur les chants (canon plurilingue...)...
- Collages à partir de matériel d'emballage, prospectus, cartes...
- Enregistrement d'interviews.
- Sketchs.

Axes de travail possibles

L'exposition pourra porter sur des connaissances relatives aux langues, aux contes et légendes, à la géographie, aux personnages célèbres, aux spécialités culinaires, aux oeuvres d'art, à la musique, aux élèves eux-mêmes... (orientations à choisir avec l'ensemble des élèves).

Liens avec échange, voyage ou établissement partenaire

On pourra concevoir un travail sur le/les même(s) thème(s) avec un établissement partenaire en Allemagne et réaliser un échange des deux expositions.

Ressources

- « En route vers l'Allemagne », Goethe-Institut.
- Brochure « L'allemand, passeport pour l'Europe ».
- Posters, prospectus touristiques divers.
- Matériel d'emballage.

Sites spécifiques à consulter

- www.3ac.-nancy-metz.fr/eco-elem-mace-vandoeuvre/spip.php?article241 (livre réalisé par des élèves : la construction de l'Europe)
- www.goethe.de/france (exposition « Mon Europe », consignes pédagogiques)
- www.goethe.de/nancy (utilisation d'une exposition itinérante pour la sensibilisation: contes, « Mon Europe »)
- www.centre-robert-schuman.org (Robert Schuman)
- www.euromuenzen.com/kursmuenzen (pièces de monnaie)
- www.grand-mechant-loup.schule.de (reportages, concours franco-allemands)
- www.deutsch-fans.fr (traditions, produits allemands...)

Fiche 3

Animation linguistique

École, collège et lycée

Discipline concernée

Allemand

Objectifs

- Promouvoir l'apprentissage de la langue du partenaire au travers d'activités ludiques.
- Encourager la communication entre les différents interlocuteurs d'un groupe, dans le cadre du cours de langue ou d'un échange scolaire.
- lever les blocages liés à la communication orale.
- Favoriser de nouvelles acquisitions lexicales.

Méthodes / exemples d'activités

Jeux variés (voir brochure de l'OFAJ):

- communication non langagière (ex : *der Dirigent, zipp-zapp*) ;
- communication langagière simple (ex : *der Obstsalat*).
- communication langagière plus élaborée (ex : *der Satz in Bewegung*).
- recherche lexicale (ex: *Berufe raten*).

Productions

- Panneaux (ex : *Jeu des préjugés, La campagne publicitaire*).
- Textes poétiques (ex : *Der Club der Dichter*).
- Jeu (ex : *Memory*).
- Calligrammes (ex : *Assoziationsspiel*).

Axes de travail possibles

- Prise de contact avec les membres d'un groupe.
- Présentations individuelles.
- Description de personnes.
- Les métiers.
- ...

Liens avec échange, voyage ou établissement partenaire

Toutes ces activités méritent d'être proposées dans le cadre d'une rencontre avec les partenaires.

Ressources

- Brochure « L'animation linguistique », éditée par l'OFAJ.

Sites spécifiques à consulter

- www.ofaj.org/paed/langue/al.html (en particulier annexe 3, tous les jeux indiqués ci-dessus sont téléchargeables)

Fiche 4

Tokio Hotel

Collège

Disciplines concernées

Allemand, arts plastiques, musique, EPS.

Objectifs

- Découvrir et faire découvrir la musique allemande actuelle au travers d'un groupe qui déclenche l'enthousiasme des jeunes en France comme en Allemagne.
- Promouvoir l'apprentissage de l'allemand par le biais d'activités ludiques.
- Responsabiliser les élèves germanistes et favoriser leur autonomie au travers de la réalisation de tâches.
- Changer l'image que les élèves non germanistes se font de l'Allemagne et de l'allemand.

Méthodes / exemples d'activités

Allemand :

- Recherches sur Internet : biographie des musiciens, fiches d'identité, textes, photos, programme des tournées.
- Sélection de chansons.
- Traduction en français de textes de chansons.
- Rédaction de textes en allemand (renseignements sur le groupe, présentation des musiciens, photos légendées...).
- Rédaction des cartons d'invitation au spectacle de chants donné le 22 janvier.
- Préparation du spectacle avec l'apprentissage de trois chansons : « Schrei », « Durch den Monsun », « Tausend Meere » (élucidation des textes, entraînement phonologique, mémorisation).
- Préparation d'un quizz oral ou écrit en vingt questions (en français), les réponses se trouvant sur les panneaux exposés.
- Collecte d'articles de fans exposables (CD, T-shirts, drapeaux, articles de journaux en français et en allemand...).
- Recherche de cassettes VHS ou de DVD de spectacles du groupe pour une diffusion pendant le temps de l'exposition.

Musique :

- travail d'interprétation (justesse, rythme, expressivité ...).

Arts plastiques :

- Réalisation des panneaux à exposer dans les couloirs du collège.
- Mise en image d'une chanson du groupe sous forme de bande dessinée.
- Réalisation d'affiches en allemand pour le spectacle (indication du jour, de l'heure, du lieu, de la classe et illustration).

EPS :

- Travail sur l'expressivité, la chorégraphie, la mise en scène.
- Travail chorégraphique.

Productions

- Panneaux d'exposition.

- Bande dessinée.
- Quizz écrit ou oral en 20 questions.
- Karaoke.
- Concours : 1. les meilleures bandes dessinées - 2. les plus belles affiches de présentation du spectacle.
- Spectacle de chants sur des chorégraphies montées et interprétées par les élèves.
- Diffusion de chansons du groupe en début de journée et pendant les récréations.

Axes de travail possibles

- Biographie du groupe, fiches d'identité des musiciens (compréhension de l'écrit et expression écrite).
- Textes des chansons (compréhension de l'oral et expression orale).

Ressources

Internet – CD (albums du groupe) – cassettes VHS ou DVD des spectacles.

Sites spécifiques à consulter

- <http://tokiohotel-fanclub.universal-pop.de/>
- www.tokiogirl06.2page.de/steckbriefe_von_tokio_hotel_55271818.html
- <http://hundc.beepworld.de/steckbriefe.htm>
- www.magistrix.de/lyrics/Tokio%20Hotel/
- <http://pagesperso-orange.fr/PPKS/Schreididactisation.doc>
- <http://gummibear03.site.voila.fr/PPKS/1000meerejc.doc>
- <http://adeaf.nice.free.fr/DurchdenMonsun.htm>
- <http://adeaf.nice.free.fr/TokioHotel.htm>
- www.testedich.de/quiz19/quizpu.php?testid=1146143774
- www.testedich.de/quiz19/quizpu.php?testid=1144333651&katname=Tokio%20Hotel
- <http://petitecokine.centerblog.net/>

Fiche 5

Création d'un magazine franco-allemand

Collège et lycée

Disciplines concernées

Allemand, français, technologie.

Participation possible d'autres disciplines, selon le choix des sujets.

Objectifs

- Motiver les élèves par une action dynamique de classe, basée sur la transdisciplinarité et la solidarité, dans un contexte d'ouverture et d'échange.
- Améliorer les compétences des élèves dans les différents domaines d'activité langagière.
- Apprendre aux élèves à structurer leur pensée et leur discours, à utiliser un vocabulaire adéquat, à opérer des choix, à exposer un point de vue et acquérir un sens critique.
- Intégrer les TICE à l'apprentissage et participer à la validation des compétences du B2i.
- Développer l'approche interculturelle : s'informer et comparer les connaissances acquises sur sa propre culture avec celles acquises sur la culture d'un autre pays.
- Valoriser le travail des élèves en favorisant l'autonomie, l'initiative et la créativité.

Méthodes / exemples d'activités

- Analyse de journaux (forme et contenu).
- Lecture d'articles de journaux et acquisition des règles d'écriture journalistique.
- Création d'un comité de rédaction : définition du concept éditorial et de l'identité visuelle, listing des rubriques, choix des sujets...
- Recherches documentaires (documents authentiques, Internet...).
- Visite d'un journal ou d'un magazine (ex : PARISBERLIN) dans le cadre d'une sortie scolaire, réalisation d'un reportage et d'interviews.
- Ecriture d'un article thématique à caractère expressif, informatif, incitatif, récréatif ... avec utilisation d'un traitement de texte.
- Mise en page et habillage d'un article.
- Réalisation de la maquette du magazine.

Productions

- Lettres, messages individuels ou collectifs.
- Questionnaires en vue d'une recherche, d'une enquête, d'un sondage, d'une interview...
- Reportage ou compte-rendu de visite.
- Page de journal.
- Magazine franco-allemand illustré : Regroupement de tous les travaux d'élèves selon une charte graphique prédéfinie, en utilisant un logiciel de PAO (Publisher ou autre).

Axes de travail possibles

- Actualité : vie de l'établissement, de la commune, de la région, événements locaux, nationaux et internationaux...
- Travail sur la civilisation : portrait d'une personnalité, présentation d'un monument, d'un lieu, d'une œuvre, d'une fête, d'une tradition, d'une recette de cuisine, d'un sport...
- Travail sur le lexique : expressions illustrées, étymologie, jeux de mots mêlés / cachés / croisés...
- Travail sur l'orientation : présentation d'un métier.
- Travaux de création : dessins ou photos légendées, lettres, contes, nouvelles, poèmes, chansons, BD, petites annonces...
- Participation à la semaine de la presse.

Liens avec échange, voyage ou établissement partenaire

- Correspondance individuelle et collective.
- Recherche bilatérale des thèmes traités.
- Publication des contributions du partenaire.

Ressources

- Journaux apportés par les élèves.
- Magazine PARISBERLIN.
- Publications françaises et allemandes.

Sites spécifiques à consulter

- Site du CLEMI (Centre de liaison de l'Enseignement et des Médias d'information) : www.cleml.org
- La presse et les médias à l'école : www.presse.ac-versailles.fr
- Fiches techniques et exercices sur l'écriture journalistique : www.omarlecheri.net/
- Comment réaliser un journal avec les TICE :
www.ac-creteil.fr/id/94/c15/maitlang/crjs.htm
www.media-awareness.ca/francais/ressources/educatif/exercices/edite_ton_journal_1.cfm
- Les choix rédactionnels :
www.crdp.ac-grenoble.fr/cleml/file/realiser_un_journal.pdf
- Comment réaliser une interview : www.francparler.org/fiches/presse_interview.htm

Fiche 6

Exposition « Jung:de » / « Jungsein in Deutschland »

Collège et lycée

Disciplines concernées

Allemand, éducation civique, musique, arts plastiques.

Objectifs

- Susciter l'intérêt des élèves pour l'Allemagne actuelle.
- Faire découvrir les centres d'intérêt des jeunes en Allemagne aujourd'hui.
- Comparer les modes de vie des jeunes en France et en Allemagne.
- Favoriser une approche interculturelle.

Méthodes / exemples d'activités

- Visite d'une exposition (avec pôles interactifs) : cf. le calendrier en ligne de la tournée.
- Travail de projet : choix d'une thématique parmi les thèmes proposés par l'exposition, méthodes de travail de groupe (*Stationen* etc...), présentation des résultats du projet (conception de l'exposition), utilisation des TICE...

Productions

- Dossiers sur un ou plusieurs thèmes abordés dans l'exposition.
- Productions musicales sur la thématique.
- Panneaux d'exposition.
- Productions en arts plastiques sur une ou plusieurs des thématiques.
- Correspondance et échange avec les classes partenaires sur une ou plusieurs des thématiques. Si possible, production commune de documents via les nouvelles technologies.

Axes de travail possibles

- Pour préparer la visite de l'exposition, se référer aux 35 dossiers pédagogiques en ligne sur le site www.goethe.de/france/jung-de.
- Comparaison France-Allemagne sur des thèmes tels que la famille, les sentiments, les modes de vie, le sport, les loisirs, l'école, la formation, la musique, le langage jeune, les médias, le cinéma et le livre, l'informatique, l'immigration, les valeurs, l'engagement.

Liens avec échange, voyage ou établissement partenaire

Réactivation des échanges de classes partenaires, épistolaires ou via les TICE, et/ou rencontres.

Le projet peut cependant être mené sans un contexte d'échange.

Ressources

- Exposition grand format à visiter dans les lieux suivants : Marseille (BMVR 03/10 – 31/10/2008), Colmar (IUFM 10/11 – 27/11/2008), Bordeaux (Goethe Institut 17/11 – 18/12/2008), Strasbourg (IUFM 02/12 – 18/12/2008), Nancy (Goethe Institut 06/01 – 20/02/2009), Paris (Goethe Institut 07/01 – 13/02/2009), Clermont-Ferrand (CRDP 23/02 – 31/03/2009).
- Exposition format affiches empruntable par les établissements scolaire à partir du 25 février 2009. Contact : Goethe-Institut Nancy ; bohm@nancy.goethe.org

Sites spécifiques à consulter

- Site de l'exposition : www.goethe.de/france/jung-de

Plus de 45 ans de succès, un succès à entretenir !

La coopération entre la France et l'Allemagne va tellement de soi que peu de personnes s'en préoccupent, et que les communications la concernant passent souvent inaperçues ou ne sont pas développées. Cela aboutit même à une ignorance assez répandue de la communauté d'intérêts de nos deux pays et des étroites relations qu'ils entretiennent.

On ne perçoit trop souvent que l'image de l'Allemagne et de l'allemand que renvoient les différents films qui ne parlent que de nazisme, ou, pour rendre compte de l'Allemagne contemporaine, on ne relève que les points, souvent très secondaires, qui ne marchent pas, pour agiter le fantôme d'un « couple franco-allemand » qui ne fonctionne pas... Ce qui n'est jamais vrai si on regarde les faits réels en ignorant les mouvements d'humeur de tel ou tel politicien !

Dans bien des domaines, les échanges entre les deux pays sont déterminants, et leur complémentarité est exemplaire.

La France est le pays le plus vaste de l'Union Européenne, l'Allemagne le pays le plus peuplé.

Dès les années 60, le Général de Gaulle était conscient que pour se faire entendre dans le monde, **la France et l'Allemagne devaient agir ensemble et se rapprocher, moyen unique de garantir la paix et le développement à une Europe** divisée par la guerre froide. Aujourd'hui, les deux pays entraînent l'Europe pour qu'elle existe pleinement entre les géants américains et russes, à côté de l'Asie.

Certaines réussites sont des conséquences directes du Traité de l'Elysée, signé le 22 janvier 1963 par le Général De Gaulle et le chancelier fédéral Konrad Adenauer dont nous avons fêté le 40^{ème} anniversaire en 2003 :

Les sommets franco-allemands, les rencontres interministérielles, la coopération militaire qui a abouti à la Brigade Franco Allemande et au Corps Européen, les réalisations comme Airbus, Eurocopter et Ariane, la chaîne Arte, le Lycée Franco-Allemand de Buc, l'Université Franco-Allemande, l'Abibac (bac reconnu dans les deux pays), les nombreuses sections européennes, les cursus intégrés entre des universités françaises et allemandes... et l'Office Franco Allemand pour la Jeunesse qui favorise les échanges (+ de 4000 rencontres pour + de 150 000 jeunes concernés chaque année !).

C'est dans la suite de ces succès que se positionnent les chefs d'état et gouvernements actuels.

Nombreuses sont aussi les initiatives locales qui illustrent les liens entre les citoyens des deux pays, comme les nombreux jumelages entre villes qui ont commencé dès le lendemain de la deuxième guerre mondiale, les appariements entre établissements scolaires, etc.

Les exemples de l'enchevêtrement de nos économies, multiples, sont à l'origine de l'Union Européenne par la Communauté Européenne du Charbon et de l'Acier.

Renault, Peugeot et Citroën vendent des voitures en Allemagne et BMW, Audi, Mercedes, Porsche et Volkswagen en vendent en France, nous exportons Chanel, Saint Laurent, Gaultier, Dior... et les allemands exportent Boss, Joop... et on trouve en France le couturier Karl Lagerfeld, les mannequins Claudia Schiffer, Nadja Auermann... Nous leur vendons des produits l'Oréal, ils nous vendent des produits Schwarzkopf !

Et bien d'autres noms qui font partie de notre vie quotidienne viennent de l'autre côté du Rhin. Quelques marques pour s'en convaincre : Adidas-Salomon, Puma, Bertelsmann, Siemens, Bosch, Ravensburger, BASF-EMTC, Bayer, Hoechst, AEG, Agfa, Aldi, Lidl, Haribo, Kinder, Nivea, Uhu, Stabilo Boss...

Sur le plan culturel, les liens sont encore plus étroits. Se rend-on encore compte que de nombreux compositeurs de musique classique sont allemands ? Beethoven, Bach, Wagner, Richard Strauss... Ou sait-on, dans un autre registre, que la musique techno est largement produite en Allemagne, et célébrée chaque année par la 'Love Parade' réunissant plus d'un million de personnes ? Même question pour les séries télévisées 'la clinique de la Forêt Noire', 'Derrick', 'Le Renard', 'Un cas pour deux', 'Le destin de Lisa', 'Medicopter' ou 'Tatort' ?

Et ces personnages qui ont fait ou font partie de notre vie de tous les jours : Marlene Dietrich, Til Schweiger, R.W. Fassbinder, Tokio Hotel, Steffi Graf, Einstein, Luther, Andreas Köpke, Gutenberg, les frères Schumacher, Wim Wenders, Bertolt Brecht, Diesel (qui inventa le moteur Diesel), Goethe, Boris Becker, Jutta Kleinschmidt... et Diddl ! Tous allemands !

Aujourd'hui, pour confirmer cette amitié et réaffirmer que l'ancrage européen passe par un axe Paris-Berlin, le 22 janvier a été déclaré journée franco-allemande, célébrée chaque année dans les deux pays. Le thème de 2009 est 'Mettez l'allemand dans votre jeu'.

Il n'y a qu'en s'alliant à l'Allemagne que la France pourra faire valoir son 'exception culturelle', promouvoir la francophonie par un respect de la diversité des langues et des cultures et donner une dimension humaine, sociale, à la mondialisation, dans la droite ligne d'un développement durable soucieux des hommes et de l'environnement.

Or la base de cette coopération est bien-sûr la compréhension mutuelle, qui passe par l'apprentissage de la langue du voisin, point essentiel qui avait été rédigé ainsi dans le traité dès 1963:

« Les deux gouvernements reconnaissent l'importance essentielle que revêt pour la coopération franco-allemande la connaissance dans chacun des deux pays de la langue de l'autre. Ils s'efforceront, à cette fin, de prendre des mesures concrètes en vue d'accroître le nombre des élèves allemands apprenant la langue française et celui des élèves français apprenant la langue allemande. »

Et, face au nombre croissant d'allemands qui viennent en France et aux échanges économiques existant entre nos deux pays, les besoins en personnes parlant allemand sont loin d'être satisfaits. Dans l'intérêt de notre pays et dans celui de nos enfants, une campagne d'information favorisant la diversification des langues apprises à l'école a été lancée en faveur de l'allemand à l'occasion de la célébration du Traité de l'Elysée. Les sections « bilangues » anglais-allemand, les sections européennes (avec une discipline enseignée en allemand) et le bac franco-allemand sont développés afin d'accroître le nombre d'élèves apprenant l'allemand en France. L'Université Franco-allemande offre dans toutes les universités de France des cursus binationaux, et tous les diplômes français sont maintenant reconnus en Allemagne. Et les nombreuses possibilités d'échanges, de séjours et de stages pendant les études au collège, au lycée et au delà permettent un contact réel avec l'Allemagne contemporaine !

Une petite histoire franco-allemande pour finir qui montre que la coopération entre nos deux pays ne se cantonne pas en Europe... L'allemand Levi Strauss, immigré aux Etats-Unis, est l'inventeur d'un célèbre pantalon et a laissé son nom à la marque 'Levi's'. La toile qu'il a utilisée était fabriquée à Nîmes, d'où l'appellation 'Denim'. Le 'Jean's' est donc une sorte de première coopération franco-allemande, comme Airbus, Ariane, etc.



Nos sites Internet : <http://www.adeaf.fr> <http://www.deutsch-fans.fr/>

EN ROUTE POUR L'ALLEMAND



GOETHE-INSTITUT



BIENVENUE – WILLKOMMEN



Nous t'emmenons à la découverte de l'Allemagne, de l'Autriche et de la Suisse. L'allemand est la langue commune à ces trois pays mais chacun a ses traditions, ses spécialités et ses particularités. C'est une grande richesse. Cela te donnera peut-être envie d'en savoir plus et d'apprendre cette langue. Tu es curieux? Alors, commence par associer les images et les textes. ... Top départ...!

- a** ☐ En Allemagne, le petit déjeuner est copieux. Il y a du sucré et du salé !
- b** ☐ A 6 ans, lorsque les élèves allemands, suisses et autrichiens vont à l'école pour la première fois, ils reçoivent un grand cornet rempli de cadeaux.
- c** ☐ Berlin est la capitale de l'Allemagne. La porte de Brandebourg est un symbole. On la retrouve sur les pièces allemandes de 10 et 20 centimes.
- d** ☐ En Autriche, il y a plus de 20000 km de pistes de ski.



e ☐ A l'école, au mois de novembre, les enfants confectionnent des lampions. Le jour de la Saint-Martin, à la tombée de la nuit, ils défilent avec dans les rues et ils chantent.

f ☐ Le chocolat suisse est connu dans le monde entier. Les Suisses mangent environ la moitié de leur propre production. Cela fait 12,3 kg de chocolat par personne et par an !



DEVINER – RATEN



- Rose • rot • Ballon • sieben • Telefon • Lampe • Gitarre • Kaktus
 • Schokolade • Salat • Sonne • Pinsel • Trompete • Karotte • Banane • Melone • Orange • Tomate
 • Zitrone • Ananas • Elefant • Salz • Iglu • Postauto • Aprikose • Krokodil • Radio • Ei • Giraffe

1 ' 2 3 4 5 6 7 8 9 : 10 ' 11 12 13 14 15 16 17 18 19 !

JOUER AUX DOMINOS – DOMINO SPIELEN

Crée ton jeu de dominos en découpant par couple l'image et le mot !



	Ananas		Banane
	Melone		Zitrone
	Salat		Lampe
	Orange		Schokolade
	Krokodil		Giraffe
	Rose		Tomate
	Aprikose		Bus
	Papier		Kaktus
	Gitarre		Radio
	Karotte		Pullover
	Zucker		Telefon
	Ziel	Start	Fußball

LE DEUTSCHMOBIL EN TOURNEE



Il existe une voiture pas comme les autres. Elle s'appelle DeutschMobil. Chaque année, toute une caravane de DeutschMobil part de Stuttgart et traverse le Rhin pour venir en France. Ce sont des jeunes allemands qui les conduisent. Avec leur DeutschMobil, ils sillonnent les villes et les campagnes françaises pour rendre visite aux écoles et aux collégiés qui souhaitent s'informer sur la langue allemande.

Le DeutschMobil a peut-être déjà fait étape dans ton école ? Si ce n'est pas le cas, ton professeur pourra éventuellement l'inviter à venir.

La visite du DeutschMobil est très intéressante. Le jeune animateur allemand commence tout de suite à parler dans sa langue. Il se présente ainsi que son pays. Ne t'inquiète pas, même si tu n'as jamais fait d'allemand, tu vas le comprendre très vite. Il fera des jeux amusants avec toute la classe et tu découvriras beaucoup de choses. A la fin, il t'offrira même de petits souvenirs d'Allemagne.

Alors, en route pour l'allemand et à bientôt !
www.deutschmobil.fr



DeutschMobil



En Allemagne,
c'est le
FranceMobil
qui va dans
les écoles

LE SAIS-TU...? – WEISST DU DAS...?



Les pays

- ☺ L'Allemagne possède 2389 km de côtes le long de la mer du Nord et de la mer Baltique.
- ☺ De 1961 à 1989, l'est et l'ouest de la ville de Berlin ont été séparés par un mur.
- ☺ En Suisse, on parle allemand, français, italien et romanche.
- ☺ Entre Genève et Bâle, on compte une trentaine de musées de l'horlogerie.



L'école

- ☺ En Allemagne, les notes vont de 1 à 6. La meilleure note est le 1, la moins bonne est le 6. En Autriche, la moins bonne est le 5. Et en Suisse, la meilleure note est le 6 !
- ☺ En Autriche, en Suisse, et en Allemagne, on parle beaucoup d'environnement et d'économies d'énergie.
- ☺ En Suisse, les vacances d'été ne durent que 5 semaines.



Les spécialités

- ☺ La „Sachertorte“ est une spécialité de Vienne : un gâteau au chocolat avec de la confiture d'abricot.
- ☺ En Allemagne, on trouve plus de 300 sortes de pain et on mange beaucoup de „Brötchen“ et de „Bretzel“.
- ☺ La ville de Lübeck est connue pour sa production de la meilleure pâte d'amandes du monde.
- ☺ La Forêt Noire est non seulement un massif montagneux mais aussi un délicieux gâteau à la crème chantilly et aux cerises.



Les fêtes

- ☺ En Allemagne, en Autriche et en Suisse, on raconte que c'est un lapin qui cache les oeufs de Pâques pour les enfants.
- ☺ En Allemagne, le 11 novembre, jour de la Saint-Martin, les enfants défilent avec des lampions en chantant dans les rues.
- ☺ Dans les pays germaniques, on organise beaucoup de défilés de carnaval.



La langue

- ☺ En allemand, il y a des lettres comme ß, ä, ü, ö
- ☺ Tous les noms communs commencent par une majuscule.
- ☺ Les mots s'emboîtent les uns dans les autres comme des légos.



Exemple : **Donau** + **dampf** + **schiffahrts** + **gesellschafts** + **kapitäns** + **mütze**

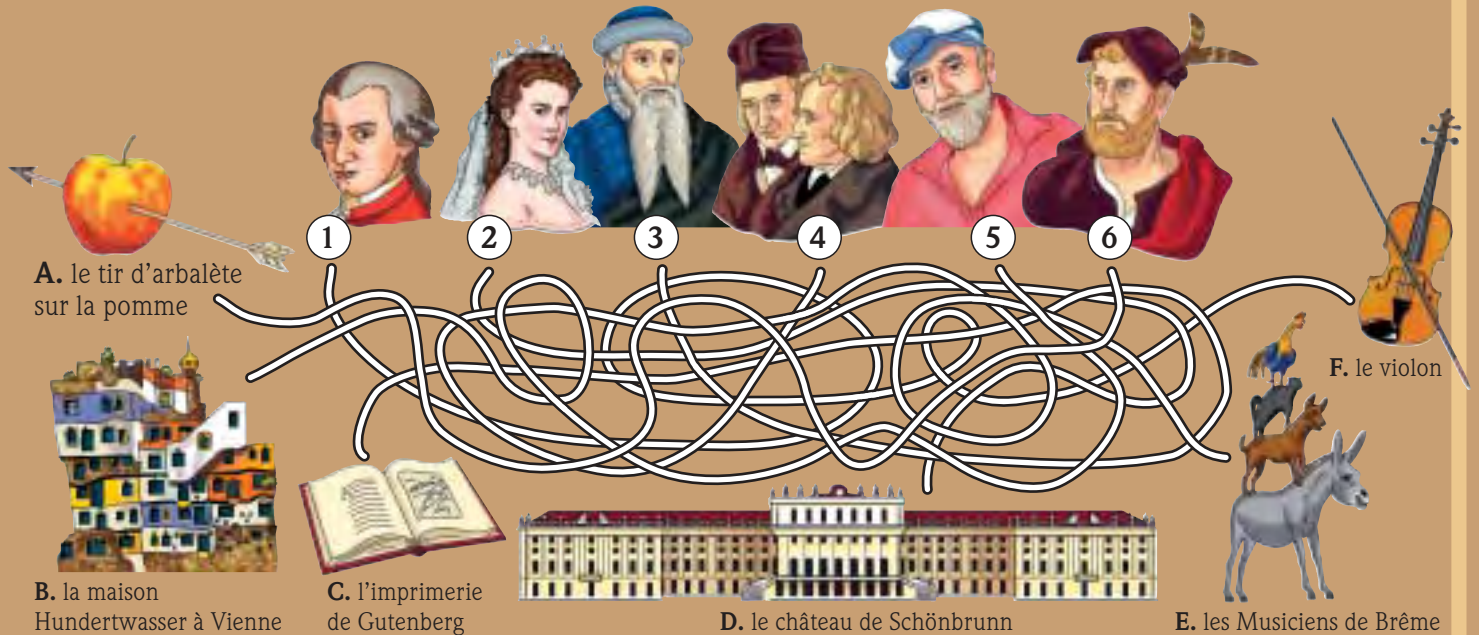
Ce qui signifie : la **casquette** du **capitaine** d'une **société** de **navigation** à **vapeur** sur le **Danube**

Mes premiers mots d'allemand

Guten Tag bonjour Hallo hallo Tschüss salut Danke merci Ja oui Nein non

CES PERSONNAGES SONT CÉLÈBRES !

Les connais-tu ? Relie-les au dessin qui les caractérise.



1. Wolfgang Amadeus Mozart ☐

4. Les Frères Grimm ☐

2. Sissi, l'impératrice autrichienne ☐

5. Guillaume Tell ☐

3. Johannes Gutenberg ☐

6. Friedensreich Hundertwasser ☐

COMMENT DIT-ON EN FRANÇAIS ?



Tout me réussit : je suis un...

Ich bin ein Glückspilz

J'aime veiller et tout le monde me dit : tu es une...



Du bist eine Nachteule

J'aime beaucoup lire : je suis un...

Ich bin ein Bücherwurm



Ma soeur adore les sucreries : elle est une...

Sie ist eine Naschkatze



Je ne réussis rien : je suis un...

Ich bin ein Pechvogel



Je n'ai rien mangé : j'ai une...



Ich habe einen Bärenhunger

UNE CHANSON – EIN LIED

Tu connais sûrement cette chanson. Voici les paroles en allemand !



1

											,
											,

2

														,
														?

3

4

												,
												!

															
a	ä	b	B	c	d	D	e	f	g	G	h	H	i	j	k
															
l	n	o	ö	r	s	t	u								

COLORIER – AUSMALEN



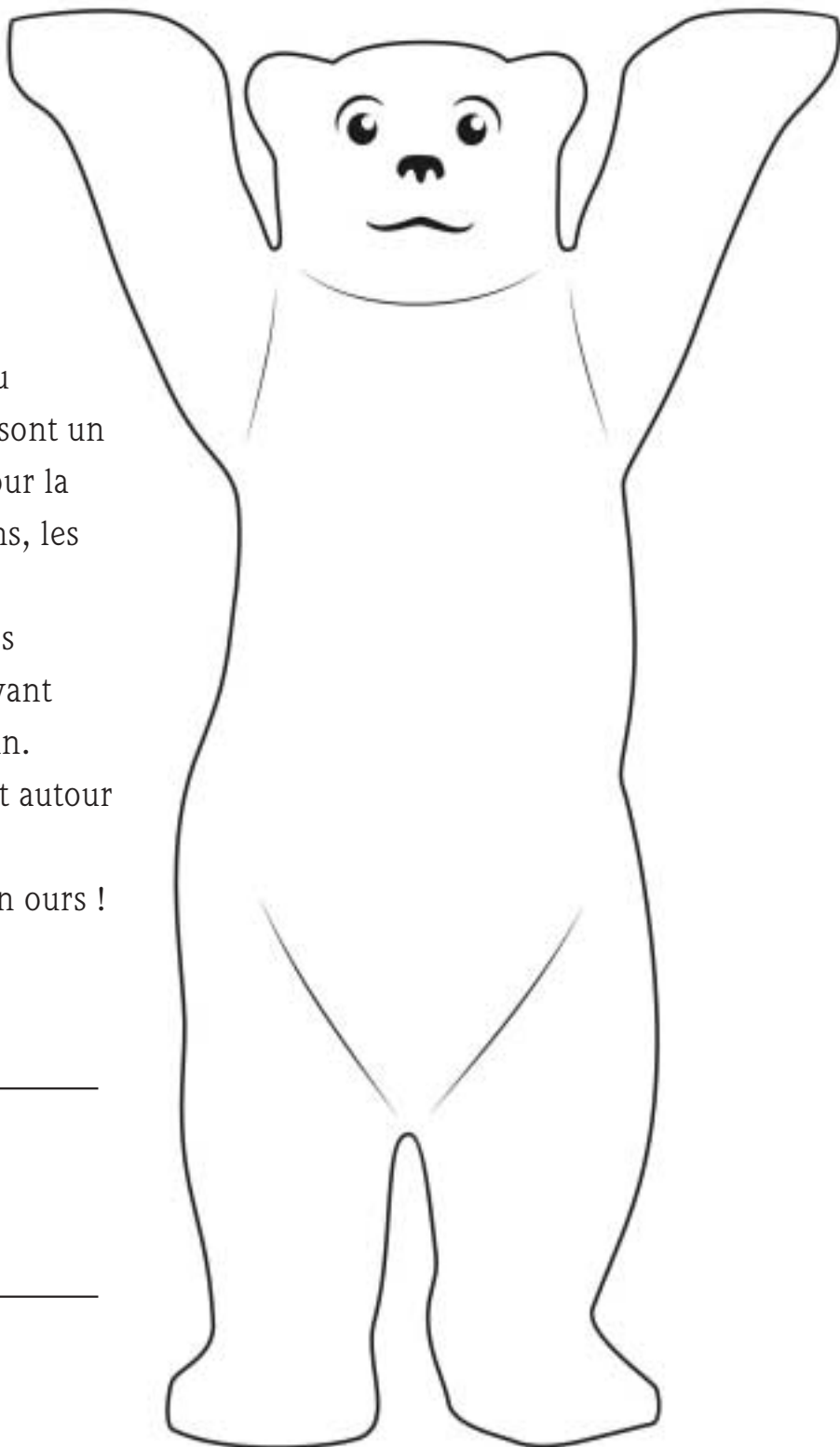
Ces ours, les Buddy Bears, (en français : les Oursons unis) représentent chacun un pays du monde. Main dans la main, ils sont un symbole pour la tolérance et pour la communication entre les nations, les cultures et les religions.

Ils ont été peints par des artistes du monde entier et exposés devant la porte de Brandebourg à Berlin. Et maintenant, ils voyagent tout autour de la terre.

A toi maintenant de colorier ton ours !

Mein Name ist:

Ich komme aus:



www.buddy-bear.com

Europa
viele Kulturen, eine Zukunft!

Retrouve dans la grille le nom des différents pays et barre-les dans la liste.

Le nom du pays qui restera dans la liste est une petite principauté dans laquelle on parle aussi l'allemand.

F	Z	I	T	S	D	F	G	H	J	K	L	M	Q
S	D	T	G	H	J	K	L	P	O	I	U	Y	T
R	P	A	Y	S	B	A	S	E	F	Z	A	Q	S
D	F	L	G	H	J	K	L	L	R	M	W	X	C
V	B	I	N	A	Z	E	O	R	A	T	B	Y	U
I	O	E	P	S	L	O	V	E	N	I	E	Q	S
D	F	G	H	J	K	L	A	M	C	W	L	X	C
R	E	P	U	B	L	I	Q	U	E	V	G	B	H
T	C	H	E	Q	U	E	U	W	X	C	I	V	O
B	N	A	Z	E	R	T	I	Y	U	I	Q	O	N
Q	S	D	F	L	U	X	E	M	B	O	U	R	G
G	H	J	K	L	M	W	X	C	V	B	E	N	R
D	A	N	E	M	A	R	K	Z	D	F	G	H	I
V	B	N	P	O	I	U	P	O	L	O	G	N	E

- DANEMARK
- POLOGNE
- PAYS-BAS
- BELGIQUE
- FRANCE
- ITALIE
- LIECHTENSTEIN
- HONGRIE
- SLOVÉNIE
- SLOVAQUIE
- LUXEMBOURG
- RÉPUBLIQUE TCHÈQUE

QUIZ – RÄTSEL

1. Quelle est la capitale de l'Allemagne ?

- a) Berlin
- b) Berne
- c) Vienne



2. Comment s'appelle le conte de Grimm dont les héros sont 4 animaux ?

- a) Les musiciens de Brême
- b) Le roi-grenouille
- c) L'oie d'or



3. Les pays qui ont une frontière avec la France et l'Allemagne sont

- a) la Belgique, le Luxembourg, la Suisse
- b) la Belgique, la Suisse, la Tchéquie
- c) le Luxembourg, l'Autriche, l'Italie



4. Comment s'appelle la fête où les enfants défilent dans les rues avec des lampions ?

- a) Pâques
- b) St. Martin
- c) Le carnaval



5. On dit „Tschüss“ à quelqu'un quand

- a) on part
- b) on veut dire „merci“
- c) on arrive



6. Comment appelle-t-on le fleuve qui prend sa source en Suisse et qui constitue la frontière entre la France et l'Allemagne ?

- a) Le Rhône
- b) La Seine
- c) Le Rhin



7. Comment s'appelle le grand massif montagneux commun à la Suisse, l'Autriche et l'Allemagne ?

- a) Les Pyrénées
- b) Les Alpes
- c) La Forêt Noire



8. Dans quelles villes trouve-t-on un blason avec un ours ?

- a) Kiel et Dortmund
- b) Berlin et Berne
- c) Weimar et Bonn



9. Comment s'appelle le chien connu dans les Alpes pour ses capacités de secouriste ?

- a) Le berger allemand
- b) Le caniche
- c) Le Saint-Bernard



10. En Allemagne, il y a deux mers. Lesquelles ?

- a) La mer Baltique et la mer du Nord
- b) La mer du Nord et la mer Noire
- c) La Méditerranée et la mer Baltique



11. A partir de l'an 800, Charlemagne vivait dans son palais à Aix-la-Chapelle. Comment s'appelle cette ville en allemand ?

- a) Augsburg
- b) Aachen
- c) Appenzell



12. En Autriche, on mange souvent des :

- a) Sachertorten
- b) Käsekuchen
- c) Lebkuchen



Chers parents,

Votre enfant est encore à l'école primaire. Peut-être vous posez-vous des questions sur le choix des langues étrangères ? Vous avez probablement déjà une idée de ce que représentent l'allemand et le duo France-Allemagne.

Aujourd'hui, l'avenir professionnel dépasse les frontières et se joue de plus en plus souvent au niveau européen. Or, un européen sur quatre parle d'abord l'allemand.

Actuellement, en France, près de 100 000 offres d'emplois – essentiellement des cadres commerciaux et techniques – ne trouvent pas preneur. Les entreprises doivent recruter des Belges, des Luxembourgeois ou des Suisses ...

Demain, l'économie franco-allemande sera plus dense que jamais. Les opportunités de carrières internationales passionnantes vont se multiplier. Ingénieurs, gestionnaires, commerciaux de pointe, administrateurs... dans beaucoup de métiers modernes, avoir l'allemand dans son jeu est un atout non négligeable.

Un Français qui parle allemand augmente sa crédibilité professionnelle et son poids pour les négociations et le dialogue interne aux entreprises. A l'école aussi, l'anglais et l'allemand – deux langues soeurs – sont complémentaires. Faire de l'allemand, c'est être plus fort en anglais et vice-versa.

L'allemand est aujourd'hui enseigné avec des méthodes ludiques et la communication est l'orientation principale de cet enseignement dès l'école élémentaire. Les échanges avec l'Allemagne, les séjours scolaires et universitaires sont très nombreux et souvent subventionnés. Votre enfant découvrira non seulement une langue vivante, mais aussi une autre culture et d'autres modes de vie. En additionnant l'anglais et l'allemand, vous misez sur un duo gagnant, d'abord à l'école et, ensuite, dans la vie.

Quant à l'Allemagne, notre région voisine, elle a tout d'un pays attrayant, moderne et accueillant. De la mer Baltique aux Alpes bavaroises, l'Allemagne est une invitation permanente au voyage. Même sur la scène culturelle (cinéma, théâtre...), l'Allemagne, c'est tendance !

Ouverture chaleureuse sur le pays voisin, enrichissement culturel, tremplin vers d'autres apprentissages, atout précieux pour un avenir professionnel dans une Europe plurilingue, clé décisive sur le marché du travail européen... alors : pourquoi attendre ?

**Mettez lui l'allemand en poche !
EN ROUTE POUR L'ALLEMAND !**

L'équipe de rédaction

ADRESSES INTERNET

ADRESSES POUR TOI, JEUNE LECTEUR

www.janosch.de
www.die-maus.de
www.mechant-loup.schule.de
www.zzzebra.de
www.kindersache.de
www.radijojo.de
www.wir-in-berlin.de
www.goethe.de/filou
www.deutsch-fans.fr
www.deutschmobil.fr
www.tivi.de
www.buddy.bear.com

INFORMATIONS UTILES POUR TOUS

www.fplustd.org
www.goethe.de
www.goethe.de/kjl
www.ofaj.org
www.tatsachen-ueber-deutschland.de/fr
www.france-allemande.fr
www.allemande-tourisme.com
www.daad.de
www.magazine-deutschland.de
www.land-der-ideen.de

MENTIONS OBLIGATOIRES

Editeur
Goethe-Institut France

Contact
Goethe-Institut
39 rue de la Ravinelle
F-54052 Nancy Cedex
www.goethe.de/nancy
info@nancy.goethe.org

Rédaction
Daniela Frank
Sandrine Lamer
Susanne Sternberg
Maria Banholzer
Ingeborg Plasse
Catherine Lazzarelli
Liliane Cuney
Evelyn Regenfuß
Andrea Mikulášová
Ivica Lenáová
Lucia Ozogányová

Production
Family Media GmbH & Co. KG
Schnewlinstraße 6
D-79098 Freiburg
www.familymedia.de

Conception graphique
Christiane Möller-Soenke
Daniela Albrecht

Illustrations
Lorenzo Mendoza
Christoph Kirsch

Photos
Nadine Gruner, Daniela Frank,
Cora Mathe, istock (2), Stockfood,
Look-Foto, Westend, Mauritius,
Werbemittel Karch, Buddy Bear
Berlin GmbH

Litho
Meyle+Müller GmbH & Co. KG

Impression
Frank Druck, Preetz

Tirage 2009 : 150 000 exemplaires
Tous droits réservés.
Reproduction uniquement
avec l'autorisation de l'éditeur et
indication de la source.

Informations complémentaires
www.goethe.de/enroute

DeutschMobil



GOETHE-INSTITUT

NOM 1	NOM 2	AD 1	A BF	CP LOCAL
ECOLE PRIMAIRE	BAUMETTES 2	26 RUE DANTE		06000 NICE
ECOLE PRIMAIRE	ROTHSCHILD 1	1 RUE ROTHSCHILD		06000 NICE
ECOLE PRIMAIRE	ROTHSCHILD 2	22 RUE DELILLE		06000 NICE
COLLEGE	FREDERIC MISTRAL	59 AVENUE YVONNE VITTON		6200 NICE
COLLEGE	JEAN ROSTAND	98 BOULEVARD DE LA MADELEINE		6000 NICE
COLLEGE	ROLAND GARROS	10 BOULEVARD DE CIMIEZ		6000 NICE
COLLEGE	SEGURANE	3 RUE SINCAIRE		6300 NICE
COLLEGE	PARC IMPERIAL	2 AVENUE PAUL ARENE		6050 NICE (
COLLEGE	RAOUL DUFY	30 AVENUE RAOUL DUFY	#	6203 NICE (
COLLEGE	ALPHONSE DAUDET	176 RUE DE FRANCE		6050 NICE (
COLLEGE	HENRI MATISSE	AVENUE REINE VICTORIA		6050 NICE (
COLLEGE	VALERI	128 AVENUE ST-LAMBERT	#	6103 NICE (
COLLEGE PRIVE	SASSERNO	1 PLACE SASSERNO		06000 NICE
COLLEGE PRIVE	DON BOSCO	40 PLACE DON BOSCO		06046 NICE (

Schnupperstunde Deutsch CE1 (nach Natalie und Caroline, modifiziert von Angelika)

Termin: Rechtzeitig vor dem Schuljahresende, bevor die Eltern bezüglich der Sprache angefragt werden. Etwa Mai/Juni.

Material

- CD-Player / CD (evtl. in der Schule vorhanden?)
- Deutschlandkarte/ Österreich / Schweiz (Europakarte evtl. in der Schule vorhanden?)
- Deutsche Produkte/Marken (Adidas/Puma, Nivea, Mercedes, Audi, VW, Porsche, BMW Autos, Haribo, Tempo, Kinderschokolade) Diese Marken/logos während der Präsentation auf die Karte zu den Orten kleben)
- Handpuppe Jakob und Zug-Kiste mit den dt. Produkten sowie Bonbons/Haribos
- Evt. Namensschild
- Namenskarten deutsch / französische Namen (Liste der Kinder im Voraus erfragen)

Grüßen. Hallo, guten Tag !

Guten Tag Kinder, ich bin Angelika. Und du? Wer bist du? Erst die Lehrerin fragen. Halloguten Tag Wer bist du? Ich bin ; Hallo(Namen in Deutsch wiederholen)., guten Tag ! *Durch die Klasse gehen und einigen Kindern die Hand geben. Sich vorstellen. Alles kichert und hat Spaß!*

Den schlafenden Jakob entdecken.

Oh wer ist das? Namen lesen. Das ist Jakob.
Er schläft....*Den schlafenden Jakob (eine Handpuppe), den wir aufwecken wollen, indem wir zusammen "Bruder Jakob" singen. Mit Bewegung. Jakob wacht auf und wir grüßen ihn . 3-4 x singen. Hallo Jakob.*

.....
Bruder Jakob
Bruder Jakob! Bruder Jakob!
Schläfst du noch? Schläfst du noch?
Hörst du nicht die Glocken?
Hörst du nicht die Glocken?
Ding –Dang – Dong! Ding –Dang – Dong!
.....

Zur Wiederholung

Dann stellt sich die Handpuppe vor und fragt einige Schüler, zur Wiederholung, wie sie heißen.
Hallo! Guten Tag Kinder, ich bin Jakob und du? Wer bist du?
Bist du Laura ? Ich bin Hallo, guten Tag !

Gut, Kinder jetzt wollen wir ein Lied zur Begrüßung singen: Steht bitte alle auf. Guten Tag guten Tag sagen alle Kinder. *Mit Bewegung 3-4 mal*

Aha, Jakob est en train nach Deutschland zu fahren. *Hinweis auf die Karte, die Nachbarschaft, bekannte Produkte.*

.....
Guten Tag !
Guten Tag, guten Tag,
sagen alle Kinder.
Große Kinder, kleine Kinder
Dicke Kinder, dünne Kinder,
Guten Tag, guten Tag, sagen alle Kinder.
.....

Deutschland / Österreich / die Schweiz

Dann stellt Jakob die Deutschlandkarte / die Deutsche Flagge vor und einige Dinge, die aus Deutschland kommen: Mercedes, BMW, Kinderschokolade, Haribo. Was kennen die Kinder?

Verabschiedung / Restons en français

Weil die Kinder so schön mitgemacht haben, bekommen sie ein Haribo-Bonbon. Danke schön und Bitte schön üben. (Daran erinnern sie sich noch Jahre!)

J'espère que ça vous a plu de faire l'allemand. Insister sur le fait qu'il feront de toute façon tous anglais en 6e, alors autant se faire plaisir avec autre chose avant

Tschüss, auf Wiedersehen !

Brief an die Eltern mitgeben und ins cahier de correspondance kleben lassen. Lettre aux parents En route pour l'allemand/Goethe Institut.

Schnupperstunde écoles primaires CM2 ~ 30/45 Minuten

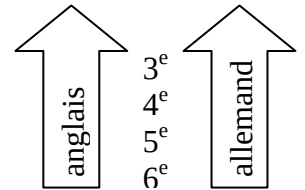
Termin: Rechtzeitig vor dem Schuljahresende, bevor sich die Eltern bezüglich der Sprache entscheiden. Etwa März / April.

Material

- CD Lilli Marzipan 1 (CD-Player evtl. in der Schule vorhanden?)
- Flash-Cards mit den transparenten Worten aus LM 1
- Karton mit Schlitz im Deckel und "transparente" Objekte: Tomate, Karotte, Zitrone, Bonbon
- Broschüre "l'allemand, passeport pour l'Europe"

"Hallo und guten Tag, je m'appelle Angelika Bibbo-Friedrich, je suis Allemande et je suis assistante de langue allemande (ici dans cette école et dans d'autres écoles primaires)"

"Aujourd'hui, je viens vous présenter une séance d'information sur l'allemand car vous serez l'année prochaine en classe de sixième au collège et vous aurez la possibilité d'être dans **une classe BILANGUE** c'est-à-dire une classe où tous les élèves étudient l'anglais (3H par semaine) et aussi l'allemand (3H par semaine) et ils continuent de la même façon en 5^e puis en 4^e puis en 3^e"
(à partir de la 4^{ème} existent des classes européennes)



"Tout le monde apprend l'anglais. De tout façon, c'est clair! Mais vous savez peut être, que l'allemand est la langue la plus parlée dans l'Union européenne (110 millions de locuteurs) et que c'est un atout dans l'Europe plurilingue."

An der Tafel!

"Et comme l'anglais est la langue qui ressemble le plus à l'allemand cela est facile !! Pas comme le français pour moi !!!!! Je trouve que la prononciation est compliquée on dit un » tapis » une « souris » mais il ne faut surtout pas prononcer le s » En allemand on prononce par exemple toutes les lettres écrites."

"Et pour vous montrer un peu comment c'est... Je vous propose d'écouter une chanson et après on joue ensemble un petit jeu si vous êtes d'accord. Écoutez bien et attentivement et dites moi après tout les mots que vous avez entendu: *CD Lilli Marzipan 1 Lied 2.*

"Quels mots avez-vous compris ?" *Faire répéter les mots par les enfants. Corriger la prononciation.*

"Passons à l'écrit pour voir que c'est facile quand on connaît les règles:" *Wortkarten hochhalten, lesen lassen an der Tafel anbringen. Hinweise: Das e am Ende wird gelesen, c statt k, ch etc..Tomate, Zitrone etc.*

"Maintenant on va jouer un jeu pour voir ce que vous avez déjà appris: *Meine Finger haben Augen.*" *Karton mit Schlitz, Objekte (Tomate, Zitrone, Karotte, Tee, Flöte, ...) Das Publikum sieht die Objekte. Der andere rät. Alle amüsieren sich. Richtig? Falsch? Aussprache korrigieren.*

"Merci d'avoir participé si bien. Et voilà un petit chocolat/bonbon allemand très connu et apprécié : *Kinderschokobons/Haribo für alle. Dankeschön und Bitteschön sagen lassen. Oder Geschenke von OAF verteilen.*

"J'espère que notre séance vous a donné une idée comment on peut apprendre l'allemand et si la langue vous plaît. Est-ce que vous avez des questions?" "(A la fin) je vous donne une brochure d'information pour vos parents" *L'allemand, passeport pour l'Europe.*

Tschüss, auf Wiedersehen!

Schnupperstunde écoles primaires CM2 ~ 30/45 Minuten

Il faudrait faire cette intervention en février pour le mieux à l'école des Baumettes

Par expérience une séance d'une heure (environ) suffit

Les élèves de cette école vont soit soit au collège Daudet soit au collège du ParcImpérial (collège et lycée (sélection européenne avec physique et chimie)) dans les 2 il y a une section bilingue dès la 6°

Les élèves de Rothschild vont au collège Rolland Garros et là aussi il y a une section bilingue anglais allemand